



百·科·国·学·坊

线装典藏

第一卷

二十四史精华

◎《百科国学坊》编委会 编

中国大百科全书出版社

百科国学坊



第一卷

二十四史精华

《百科国学坊》编委会 编



中国大百科全书出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

二十四史精华 / 杜京主编. —北京: 中国大百科全书出版社, 2015.9

(百科国学坊)

ISBN 978-7-5000-9606-1

I. ①二… II. ①杜… III. ①中国历史—古代史—纪
传体 IV. ①K204.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第194070号

百科国学坊·二十四史精华

主 编 杜京
编 著 《百科国学坊》编委会
责任编辑 于雯
出版发行 中国大百科全书出版社
地 址 北京阜成门北大街17号
邮 编 100037
电 话 010-88390732
经 销 新华书店
印 刷 三河文通印刷包装有限公司
开 本 16开
印 张 40
版 次 2015年9月第1版
印 次 2015年9月第1次印刷
书 号 978-7-5000-9606-1
定 价 298.00元

序言

《二十四史》是中国古代史书中最有代表性的著作，由二十四部史书组成。它们被历朝历代奉为正统，故又称作『正史』。它们记叙的时间，从第一部《史记》传说中的黄帝起，到最后的一部《明史》明崇祯十七年（一六四四年）止，前后历时四千多年。共计三千二百一十三卷，约四千万字，用统一的纪传体形式编写。

《二十四史》包括《史记》（汉·司马迁）、《汉书》（汉·班固）、《后汉书》（南朝宋·范晔）、《三国志》（晋·陈寿）、《晋书》（唐·房玄龄等）、《宋书》（南朝梁·沈约）、《南齐书》（南朝梁·萧子显）、《梁书》（唐·姚思廉）、《陈书》（唐·姚思廉）、《魏书》（北齐·魏收）、《北齐书》

（唐·李百药）、《周书》（唐·令狐德棻等）、《南史》（唐·李延寿）、《北史》（唐·李延寿）、《隋书》（唐·魏徵等）、《旧唐书》（后晋·刘昫等）、《新唐书》（宋·欧阳修、宋祁）、《旧五代史》（宋·薛居正等）、《新五代史》（宋·欧阳修）、《宋史》（元·脱脱等）、《辽史》（元·脱脱等）、《金史》（元·脱脱等）、《元史》（明·宋濂等）、《明史》（清·张廷玉等）。其中，有的是通史性质的，有的是断代史性质的，而绝大多数是属于朝代史，或称作皇朝史。

《二十四史》记载了我国自上古洪荒时代至明代数千年的历史，展示了数十个王朝的兴衰变迁，是研究中国历史最具权威性的史料，也是考察我国周边国家历史的珍贵资料，堪称『中华文明的百科全书』。伟大的政治家、思想

家、军事家毛泽东一生酷爱《二十四史》，对其中许多篇章反复研读，这充分表明了《二十四史》莫大的文化魅力和思想价值。

《二十四史》是中国史学对世界史学的卓越贡献，是人类文化工程中的一个罕与其匹的奇迹。它上起西汉司马迁编著的《史记》，下迄清代官修《明史》，前后连续一千八百多年，如此浩大的系列工程，这在全世界的史学发展史上是绝无仅有的；它的记事上起传说时代的黄帝，下迄明朝灭亡，上下近五千年，反映了中华文明绵延不断的伟大轨迹，这在世界史学史上也是绝无仅有的。

由于《二十四史》卷帙浩繁，普通读者很难窥其全貌，因此，本次整理出版的《二十四史》精华版，经过了当代史学专家的精心挑选和校勘，在每部史书中挑选出一篇最具代表性的史传，加

以注释并配以白话译文，使读者在有限的篇幅中感受中华历史文明的博大与浩繁。

《百科国学坊》编委会

二〇一五年五月

目录

史记精华·项羽本纪

一

汉书精华·霍光传

一六

后汉书精华·汉光武帝纪

二二

三国志精华·武帝纪

三四

晋书精华·阮籍传

六四

宋书精华·范晔传

七一

南齐书精华·祖冲之传

八七

梁书精华·陶弘景传

九二

陈书精华·吴明彻传

九五

魏书精华·释老志

一〇三

北齐书精华·杨愔传

一一一

周书精华·苏绰传

一二三

南史精华·陈后主本纪

一四三

北史精华·尔朱荣传

一五二

隋书精华·炀帝本纪

一六二

旧唐书精华·太宗本纪

一八七

新唐书精华·杨贵妃传

二〇一

旧五代史精华·冯道传

二〇六

新五代史精华·唐庄宗本纪

二一五

宋史精华·岳飞传 二二一

辽史精华·天祚皇帝本纪 二三五

金史精华·太祖本纪 二四九

元史精华·耶律楚材传 二六一

明史精华·明太祖本纪 二七三

史记精华

项羽本纪

项籍者，下相人也，字羽。初起时，年二十四。其

季父项梁，梁父即楚将项燕，为秦将王翦所戮者也。项氏

世世为楚将，封于项，故姓项氏。项籍少时，学书不成，

去^①，学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：『书足以记名姓而

已。剑一人敌，不足学，学万人敌。』于是项梁乃教籍兵

法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学^②。

秦始皇帝游会稽，渡浙江，梁与籍俱观。籍曰：『彼

可取而代也。』梁掩其口，曰：『毋妄言，族矣！』梁以

此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎，才气过人，虽吴中子弟

皆已惮籍矣。

注释 ①去：舍弃。②竟学：学到底。竟，终于，完毕。

译文 项籍，下相人，字羽。项籍开始起兵的时候，才

二十四岁。项籍的叔父名叫项梁，项梁的父亲就是被秦将王

翦所杀的楚国名将项燕。项氏世代为楚将，封在项城，因而

姓项氏。项籍年少时候，学文字、为文吏没有学成，后改学

击剑又没有学成。叔父项梁发怒责备他，项籍答说：『文字

不过记姓名而已；剑术，不过能敌一个人，都不值得学习。

值得学的是可以敌万人的本事。』项梁认为有道理，于是教

项籍兵法。项籍这才眉开眼笑，但也只略知兵法大意，就不

肯钻研到底了。

秦始皇帝出游，巡行会稽郡，渡浙江，项梁和项籍一

起旁观。项籍见秦始皇的仪仗队伍那样威严盛大，便说：

『他！我可以取而代之！』项梁忙捂住了项籍的嘴，说：

『不要胡说！这可是要灭族的啊！』因此，项梁认为项籍很

不一般。项籍身长八尺有余，力能举鼎，才气超过常人，吴

地的子弟，都畏惧项籍。

秦二世元年七月，陈涉等起大泽中。其九月，会稽

守通谓梁曰：『江西皆反，此亦天亡秦之时也。吾闻先即

制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚将。』是时

桓楚亡在泽中。梁曰：『桓楚亡，人莫知其处，独籍知之

耳。』梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：

『请召籍，使受命召桓楚。』守曰：『诺。』梁召籍入。

须臾，梁眴籍曰：『可行矣！』于是籍遂拔剑斩守头。项

梁持守头，佩其印绶。门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百

人。一府中皆慑伏，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所

为起大事，遂举吴中兵。使人收下县，得精兵八千人。梁

部署吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人不得用，自言于梁。梁曰：『前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。』众乃皆伏。于是梁为会稽守，籍为裨将，徇^①下县。

广陵人召平于是为陈王徇广陵，未能下。闻陈王败走，秦兵又且至，乃渡江矫陈王命，拜梁为楚王上柱国。

曰：『江东已定，急引兵西击秦。』项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳，使使欲与连和俱西。陈婴者，故

东阳令史，居县中，素信谨，称为长者^②。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置长，无适用，乃请陈婴。婴谢^③不

能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起^④。陈婴母谓婴曰：『自我为汝家妇，未

尝闻汝先古之有贵者。今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。』婴乃不敢

为王。谓其军吏曰：『项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。』于是众

从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥布、蒲将军亦以兵属焉。凡六七万人，军^⑤下邳。

当时，秦嘉已立景驹为楚王，军彭城东，欲距项梁。项梁谓军吏曰：『陈王先首事，战不利，未闻所在。

今秦嘉倍陈王而立景驹，逆无道。』乃进兵击秦嘉。秦嘉

军败走，追之至胡陵。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯军至栗，项梁使别将朱鸡石、余樊君与战。余樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城，襄城坚守不下。已拔，皆阬之。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛，往焉。

注释 ①徇：巡逻。②长者：德高望重的人。③谢：推辞。

④异军：与众不同的军队。苍头：指以青色包头巾裹头。特起：独起，独树一帜。⑤军：驻军。

译文 秦二世元年的七月，陈涉吴广等九百余人于大泽乡起义。这年九月，会稽郡守殷通对项梁说：『大江以西都起

兵反秦了，这是天要秦亡的时机啊。我曾经听说过：『先

发动的，可以控制人；落后的就要被人控制。』因此我要先起兵，请你和桓楚为将。』这时，桓楚正在逃亡，藏在深山

草泽之中。项梁说：『桓楚正在逃亡之中，没有人知道他藏匿在哪里，只有项籍知道。』于是项梁走出来，嘱咐项籍手

持宝剑在外面等候。项梁便又走入厅堂，和郡守殷通同坐。项梁说：『请郡守召项籍进来，可以派他传郡守的命令，召桓楚回来。』郡守说：『好！召项籍进来！』项梁唤项籍进

入厅堂。一会儿，项梁使眼色示意项籍，说：『可以行动了！』于是项籍拔剑斩下郡守的头。项梁手持殷通的头，身上佩了郡守的印绶。郡守部下大惊，一时大乱。项籍杀死几十上百人。郡守府中人都惊惧畏服，拜伏于地，无人敢站起来反抗。项梁便召来以往所知道的地方豪强官吏，向他们说明要起义以除残暴的道理，大家都赞成，就发动吴地之兵起义了。于是起吴地之兵，派人接收了吴郡所属各县，共得精兵八千人。项梁部署吴地豪杰，任以校尉、军候、司马等职位。有一个人没有被派官任职，他便去问项梁。项梁说：

『前些日子的一件丧事，曾经由你主持一项事务，你不能做好，因此我不能任用你。』大家对项梁的知人明察都极为佩服。于是项梁做了会稽郡守，项籍为裨将，安抚所属各县民众。

广陵人召平，这时受陈王陈涉指派进攻广陵，没能攻下，听说陈王已经败于秦军而退走，而秦兵又将要来攻召平，召平于是带兵渡过了长江，假传陈王的命令，拜项梁为楚王上柱国。召平说：『江东之地，已经安定下来，要赶快发兵西进，攻击暴秦。』项梁便率八千兵士渡江向西进攻。这时听说陈婴已经攻下东阳，便派使者与陈婴联络，要和陈婴合兵一起向西攻秦。陈婴这人原是东阳的令史，在本县平

素来为人谨慎守信，被人尊为长者。东阳的少年们起事，杀了东阳令，聚合起几千人，想要推立一位首领，找不到适当的人，于是就请来陈婴。陈婴辞谢，说自己能力不够。这些年轻人不理睬陈婴的意见，强行把他立为首领。当时县中愿从陈婴起事的有二万人。东阳的少年们此时就想立陈婴为王，兵士都戴青色军帽，命名为苍头军，有别于其他军队，并表示新近突起之意。陈婴的母亲对陈婴说：『自从我做你们家的媳妇，从来没听说你家祖先出过显贵的人物。现在你突然之间得到了这么大的名声，不是吉祥的事！你不如找一个领头的人，你做他的属下。如果起事成功了还能封侯，万一失败呢，又还可以逃亡隐避，因为你不是当世最被注意的知名人物。』陈婴深以为是，于是不敢为王。陈婴对他的兵士官吏说：『项氏世代为将，在楚国有盛名。现在要举大事，恐怕非项氏出来领导不可。我们依靠名门望族，一定可以消灭暴秦。』于是大家都听从陈婴的话，把兵卒都归属于项梁。项梁带兵渡过了淮水，又有黥布、蒲将军，也带了兵来归属项梁的麾下。总共有六七万人，驻军下邳。

这时候，秦嘉已立景驹为楚王，驻军在彭城以东，想要阻止项梁军西进。项梁向士兵官吏们说：『陈王最先起事，后来作战不利而败走，现在不知去向。而今秦嘉竟背叛

陈王，立景驹为楚王，真是大逆不道！』项梁追击到胡陵，秦嘉回军和项梁作战，战斗了一天，秦嘉战死，军队投降项梁。景驹逃走，死在梁地。项梁兼并了秦嘉的部队，驻军胡陵，准备继续引兵西进。这时秦将章郢领兵到了栗县，项梁便派遣别将朱鸡石、余樊君二人领兵与章郢作战。余樊君战死，朱鸡石兵败，逃回胡陵。项梁于是引兵入薛，杀了兵败的朱鸡石。项梁先派遣项羽另带一支兵进攻襄城，襄城坚守，一时攻不下来。最后到底攻破了襄城，项羽把守城的军民全部活埋，然后回来向项梁报告。项梁听说陈王确实已死，便召集所有分据各处将领，在薛县会合，共同商议大事。这时沛公刘邦也已在沛县起事，听说项梁在薛，便领兵来薛地投奔项梁。

居酈人范增，年七十，素居家，好奇计，往说项梁曰：『陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反，楚人怜之至今，故楚南公^①曰「楚虽三户，亡秦必楚」也。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者，以君世世楚将，为能复立楚之后也。』于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴为楚上柱

国，封五县，与怀王都盱台。项梁自号为武信君。

居数月，引兵攻亢父，与齐田荣、司马龙且军救东阿，大破秦军于东阿。田荣即引兵归，逐其王假。假亡走楚。假相田角亡走赵。角弟田间故齐将，居赵不敢归。田荣立田儋子市为齐王。项梁已破东阿下军，遂追秦军。数使使趣齐兵，欲与俱西。田荣曰：『楚杀田假，赵杀田角、田间，乃发兵。』项梁曰：『田假为与国^②之王，穷来从我，不忍杀之。』赵亦不杀田角、田间以市于齐^③。齐遂不肯发兵助楚。项梁使沛公及项羽别攻城阳，屠之。西破秦军濮阳东，秦兵收入濮阳。沛公、项羽乃攻定陶。定陶未下，去，西略地至郿丘，大破秦军，斩李由。还攻外黄，外黄未下。

项梁起东阿，西，比至定陶，再破秦军，项羽等又斩李由，益轻秦，有骄色。宋义乃谏项梁曰：『战胜而将骄卒惰者败。今卒少惰矣，秦兵日益，臣为君畏之。』项梁弗听。乃使宋义使于齐。道遇齐使者高陵君显，曰：『公将见武信君乎？』曰：『然。』曰：『臣论武信君军必败。公徐行即免死，疾行则及祸。』秦果悉起兵益章邯，击楚军，大破之定陶，项梁死。沛公、项羽去外黄攻陈留，陈留坚守不能下。沛公、项羽相与谋曰：『今项梁军

破，士卒恐。』乃与吕臣军俱引兵而东。吕臣军彭城东，项羽军彭城西，沛公军砀。

注释 ①南公：战国时一位善预言的老人，属阴阳家，《汉书·艺文志》著录有《南公十三篇》。②与国：互相联合的国家，即盟国。③市于齐：与齐国做交易。

译文 有居鄆人范增，七十岁，平素居家喜好研究奇谋巧计，前去游说项梁说：『陈胜固然应当失败。当初秦灭了六国，其中楚国最为无罪。自从楚怀王受骗入秦而不能回归楚国，楚人无不同情怀念怀王，到如今仍对他思念不已。所以楚南公说：「楚国即使只剩下三户人家，灭亡秦国的也一定是楚国。」这次陈胜先起事，不立楚国后人为王，而自立为王，所以陈胜的势位不能长久。现在你在江东起事，楚国将士，有如众蜂飞起而响应。所以都争相归附于项君的缘故，只因项君世代为楚将，大家意料项君将会立楚国之后，以兴复楚国。』在这一点上，项梁认为范增的意见很对，便寻到了楚怀王的孙子名叫熊心，当时熊心正流落在民间，替人放羊。项梁便立熊心为楚怀王，以顺从众民的愿望。项梁于是任命陈婴为楚的上柱国，封地五县，并由他来辅助怀王熊心在盱眙建都。项梁自称为武信君。

停留数月，项梁带兵进攻亢父，和齐国的田荣、司马

龙且二人所领的兵合救东阿，大破秦军于东阿。田荣当即引兵回去，驱逐了齐王田假。齐王假逃亡到楚国，齐王假的相国田角逃亡到赵国。田角的弟弟田间原是齐国的将军，居留赵国不敢回去。田荣便立田儋的儿子田市为齐王。项梁击败东阿一带的秦军，接着追击他们，几次派使者到齐国，催促齐国出兵，想与他们一同西进。田荣说：『楚国如果杀了田假，赵国如果杀了田角和田间，齐国就出兵。』项梁说：『田假是盟国之王，穷途末路前来投奔，我们不忍心杀他。』赵国也不愿以杀田角和田间来向齐国示好。齐国于是不愿发兵帮助楚去攻击秦。项梁就派沛公刘邦和项羽从另一路攻打城阳，攻克后屠城。又向西攻破秦军于濮阳之东，秦收拾败兵，入濮阳坚守不出。沛公和项羽于是进攻定陶，定陶未能攻下。便放弃攻定陶之计，领兵西向，攻取秦地至雍丘，大破秦军，杀掉秦国大将李由。然后回军进攻外黄，久攻不下。

项梁引兵自东阿向西进攻，等到了定陶，又大破秦军。此时因项羽等人又斩了李由，项梁更加轻视秦军，显出了骄傲的神色。宋义于是劝谏项梁说：『凡是用兵打仗，如果战胜而将领骄傲，士兵怠惰，那就要失败了。现在士兵已经有些怠惰了，而秦兵一天天增多，我很替将军担忧。』项梁不

肯听从，却派宋义出使齐国。宋义在路上遇到齐国使者高陵君显。宋义问高陵君：『您是要去见武信君吧？』高陵君说：『是的！』宋义说：『依我的推断，武信君项梁必然兵败！您慢去就可以免死，去得太快说不定就很危险了。』高陵君听信了宋义的话，行程延缓下来。秦军果然全力起兵增援章邯，进击楚兵，大破楚兵于定陶，项梁战死。沛公刘邦和项羽退离外黄，转攻陈留。陈留坚守，不能攻下。沛公和项羽互相商量说：『现在武信君被击垮，士兵都很害怕。』于是和吕臣同时领兵东归。吕臣军驻彭城东，项羽军驻彭城西，沛公刘邦军驻在砀县。

章邯已破项梁军，则以为楚地兵不足忧，乃渡河击赵，大破之。当时，赵歇为王，陈余为将，张耳为相，皆走入巨鹿城。章邯令王离、涉间围巨鹿，章邯军其南，筑甬道而输之粟。陈余为将，将卒数万人而军巨鹿之北，此所谓河北之军也。

楚兵已破于定陶，怀王恐，从盱台之彭城，并项羽、吕臣军自将之。以吕臣为司徒，以其父吕青为令尹。以沛公为砀郡长，封为武安侯，将砀郡兵。

初，宋义所遇齐使者高陵君显在楚军，见楚王曰：

『宋义论武信君之军必败，居数日，军果败。兵未战而先见败征，此可谓知兵矣。』王召宋义与计事而大说之，因置以为上将军，项羽为鲁公，为次将，范增为末将，救赵。诸别将皆属宋义，号为卿子冠军^①军。行至安阳，留四十六日不进。项羽曰：『吾闻秦军围赵王巨鹿，疾引兵渡河，楚击其外，赵应其内，破秦军必矣。』宋义曰：『不然。夫搏牛之虻不可以破虬虱。今秦攻赵，战胜则兵罢，我承其敝^②；不胜，则我引兵鼓行而西，必举^③秦矣。故不如先斗秦、赵。夫被坚执锐，义不如公；坐而运策，公不如义。』因下令军中曰：『猛如虎，狠如羊，贪如狼，强不可使者，皆斩之。』

乃遣其子宋襄相齐，身送之至无盐，饮酒高会。天寒大雨，士卒冻饥。项羽曰：『将戮力而攻秦，久留不行。今岁饥民贫，士卒食芋菽，军无见粮，乃饮酒高会，不引兵渡河因赵食，与赵并力攻秦，乃曰「承其敝」。夫以秦之强，攻新造之赵，其势必举赵。赵举而秦强，何敝之承！且国兵新破，王坐不安席，扫境内而专属于将军，国家安危，在此一举。今不恤士卒而徇其私，非社稷之臣。』项羽晨朝上将军宋义，即其帐中斩宋义头，出令军中曰：『宋义与齐谋反楚，楚王阴令羽诛之。』当时，

诸将皆慑服，莫敢枝梧。皆曰：『首立楚者，将军家也。

今将军诛乱。』乃相与共立羽为假^④上将军。使人追宋义子，及之齐，杀之。使桓楚报命于怀王。怀王因使项羽为上将军，当阳君、蒲将军皆属项羽。

项羽已杀卿子冠军，威震楚国，名闻诸侯。乃遣当阳君、蒲将军将卒二万渡河，救巨鹿。战少利，陈余复请兵。项羽乃悉引兵渡河，皆沉船，破釜，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心。于是至则围王离，与秦军遇，九战，绝其甬道，大破之，杀苏角，虏王离。涉间不降楚，自烧杀。当时，楚兵冠诸侯。诸侯军救巨鹿下者十余壁^⑤，莫敢纵兵。及楚击秦，诸将皆从壁上观。楚战士无不一以当十，楚兵呼声动天，诸侯军无不人人惴恐。于是已破秦军，项羽召见诸侯将，入辕门，无不膝行而前，莫敢仰视。项羽由是始为诸侯上将军，诸侯皆属焉。

注释

①卿子：当时对人的尊称。冠：超出众人，居第一位。

②承：同『乘』。趁，利用。敝：疲惫。

③举：攻取，占领。

④假：代理。

⑤壁：壁垒，营垒。

译文 章邯击破项梁之后，就认为楚兵不足担忧，于是引兵北渡黄河进攻赵国，大破赵军。这时候赵歇为赵王，陈余为赵将，张耳为赵相国，都退入巨鹿城。章邯命部将王离、涉

间围困巨鹿，章邯自己驻军在巨鹿之南，修筑甬道，替他们运输粮草。陈余为赵将，率兵数万人驻守巨鹿之北，这就是所谓的河北军。

楚兵既已在定陶大败，怀王很恐惧，从盱眙来到彭城，把项羽和吕臣二人的军队加以合并，收归自己统率。以吕臣为司徒，以吕臣的父亲吕青为令尹，以沛公刘邦为碭郡郡守，并封刘邦为武安侯，领碭郡兵。

先前宋义所遇到的齐国使者高陵君显还在楚军中，见了楚王。高陵君说：『宋义推断武信君项梁的兵必败，过了几天，项梁兵果然败了。兵还没有出战，就可以看出失败的征兆，这真可以说是懂得用兵的了。』楚怀王因此召宋义来议事。怀王对宋义十分喜欢，因此任宋义为上将军，项羽为鲁公，为次将，范增为末将，出兵救赵。其他各部将领都由宋义直辖，宋义号为卿子冠军。

出兵之后，行到安阳，停留四十六天，不再前进。项羽对宋义说：『我听说秦军在巨鹿围困赵王，我们应尽快率兵渡河，楚兵从外围进击，赵兵在城中杀出，内外夹攻，必定可以打垮秦兵。』宋义说：『不是这样的，要拍死牛背上大的牛虻，不可以杀牛身上小的虻虱。我的志在大，不在小。现在秦兵正在全力围攻赵国，如果获胜，他们一定已经疲惫

不堪。我们正好抓住时机，可以破秦。如果秦兵不胜，我们就直引大兵，擂鼓长驱西向，必定能击败秦兵了！所以为今之计，不如先让秦赵相斗，我们等待取利。若论披甲冑，执兵器，冲锋陷阵，宋义不如你；但是坐下来运用策略，你可就不如我宋义了！」于是下令给军中：「猛如虎，狼如羊，贪如狼，倔强而不听指挥的人，一律斩首！」（这显然是对项羽而言。）

宋义随后派儿子宋襄去齐国为相，亲自送到无盐，大摆宴席。当时天寒大雨，士卒却既冷又饿。项羽说：「现在大家正该合力攻秦，宋义却迟迟按兵不动。又加上今年收成不好，百姓穷困，因此我们的士兵都吃芋头豆类等蔬菜，军中却没有半点存粮，而宋义还要饮酒大会贵宾，不肯引兵渡河，不去从赵国取得食粮，不肯和赵国合力攻秦，却说「等着秦兵疲败」，凭秦军的强大，攻击新建的赵国，从情势上看，必定破赵无疑。赵破而秦更强，还有什么秦兵疲败的机会可乘？况且楚军新近吃了败仗，君王坐不安席，把境内全部的兵力集中交给上将军一人指挥。国家的安危，就在此一举。现在上将军不顾念国家，不体恤士卒，却派自己的儿子去相齐，谋取私利，不是能够安定社稷的臣子。」项羽早晨去见上将军宋义，就在帐中斩下宋义的首级。出来号令军中说：

「宋义和齐国同谋反楚，楚怀王密令我杀了他！」这时候诸将都畏服项羽，没人敢有异议。大家都说：「首先拥立楚王的是将军家。现在将军杀了作乱之人，又有大功。」于是共同立项羽为代理上将军。项羽派人追宋义的儿子宋襄，追到齐地，赶上，杀了宋襄。项羽派桓楚去向楚怀王报告，怀王便传命任项羽为上将军，当阳君、蒲将军都归属项羽。

项羽已经杀了卿子冠军宋义，威名震撼楚国，声名遍闻于诸侯。项羽于是派遣当阳君、蒲将军二人率领二万人渡过漳河，援救巨鹿。二人小有胜利。赵将陈余又请项羽出兵。项羽便率全部军队渡过漳河。过了河以后，便把船都沉入水中，把做饭的锅和蒸饭用的瓦甑都敲破，把房屋都烧掉，保留三天的粮食，以向士兵表示，如不能战胜，就只有死，没有退还的可能，士卒于是没一个人有退回之心。于是大军一到就围攻王离。楚军勇猛作战，九战九胜，阻断了秦军的甬道，大破秦军，杀了秦将苏角，俘虏了王离。涉间不肯降楚，引火自焚而死。当此之际，楚兵勇气百倍，雄冠诸侯。诸侯军前来救赵，兵到巨鹿的，筑有十多个大营垒，但都不敢出兵。等到楚军攻击秦军的时候，诸侯军将领都躲在壁垒上观望。这时的楚军将士无不以一当十，楚兵作战之时，呼喊叱咤，声震天地，诸侯军即使在营壁上观望，都没有不畏

惧惊骇。于是项羽在大破秦军之后，召见各诸侯将领。诸侯将领一进辕门，都跪倒在地，膝行向前，没有谁敢抬头仰视。项羽由此开始，做了诸侯上将军，所有诸侯军队都归属项羽部下，项羽成为诸侯统帅。

章邯军棘原，项羽军漳南，相持未战。秦军数却，二世使人让^①章邯。章邯恐，使人见项羽，欲约。项羽召军吏谋曰：『粮少，欲听其约。』军吏皆曰：『善。』项羽乃与期洹水南殷虚上。已盟，章邯见项羽而流涕，为言赵高。项羽乃立章邯为雍王，置楚军中。使长史欣为上将军，将秦军为前行。到新安。诸侯吏卒异时故繇使屯戍过秦中，秦中吏卒遇之多无状，及秦军降诸侯，诸侯吏卒乘胜多奴虏使之，轻折辱秦吏卒。秦吏卒多窃言曰：『章将军等诈吾属降诸侯，今能入关破秦，大善；即不能，诸侯虏吾属而东，秦必尽诛吾父母妻子。』诸侯微闻其计，以告项羽。项羽乃召黥布、蒲将军计曰：『秦吏卒尚众，其心不服，至关中不听，事必危，不如击杀之，而独与章邯、长史欣、都尉翳入秦。』于是楚军夜击坑秦卒二十余万人新安城南。

注释 ①让：责问，责备。

译文 章邯驻守棘原，项羽兵屯漳南，两军相持。还没有作战，秦军就数次退却，秦二世皇帝派使者责备章邯。章邯恐惧，派人见项羽，又要求订约投降。项羽召集军官们商议说：『部队粮草不多，我想答应他们来订约。』军吏都说：

『好。』项羽便和章邯订期在洹水南殷虚上相见。订完了盟约，章邯见了项羽，禁不住流下眼泪，向项羽述说了赵高的种种劣行。项羽便立章邯为雍王，安置在楚军之中。派长史司马欣为上将军，统领秦军，作为前锋，向西进攻。行至新安，诸侯军的官兵以前曾经被征徭役，驻守边塞，路过秦中时，秦中官兵很多人对待他们不像样子，等到秦军投降之后，诸侯军的官兵很多人就借着胜利的威势，像对待奴隶一样地使唤他们，随意侮辱。秦吏卒难以忍受，偷偷地议论说：『章将军骗我们投降诸侯，如今假使能够攻入关中，击破秦朝，当然很好；如果不能，诸侯必然俘虏我们返回东方，那时我们留在关中的父母妻子必定会被秦王全部杀死。』诸侯军将领们暗地访知秦军官兵的这些议论，就报告了项羽。项羽便召来黥布和蒲将军，秘密计议说：『秦军降吏降卒人数还不少，他们心中仍旧不服，如果到了关中，不听我们的指挥，事情就危险了。不如把这些人都杀了，只和章邯、长史司马欣、都尉董翳入秦。』于是楚军趁夜在新安

城南把秦军二十多万人击杀坑埋。

行^①略定秦地。函谷关有兵守关，不得入。又闻沛公已破咸阳，项羽大怒，使当阳君等击关。项羽遂入，至于戏西。沛公军霸上，未得与项羽相见。沛公左司马曹无伤使人言于项羽曰：『沛公欲王关中，使子婴为相，珍宝尽有之。』项羽大怒，曰：『旦日飨士卒，为击破沛公军！』当是时，项羽兵四十万，在新丰鸿门，沛公兵十万，在霸上。范增说项羽曰：『沛公居山东时，贪于财货，好美姬。今人关，财物无所取，妇女无所幸，此其志不在小。吾令人望其气，皆为龙虎，成五彩，此天子气也。急击勿失。』

楚左尹项伯者，项羽季父也，素善留侯张良。张良是时从沛公，项伯乃夜驰之沛公军，私见张良，具告以事，欲呼张良与俱去。曰：『毋从俱死也。』张良曰：『臣为韩王送沛公，沛公今事有急，亡去不义，不可不语。』良乃入，具告沛公。沛公大惊，曰：『为之奈何？』张良曰：『谁为大王为此计者？』曰：『鲰生说我曰「距关，毋内诸侯，秦地可尽王也」。故听之。』良曰：『料大王士卒足以当项王乎？』沛公默然，曰：『固不如也，且为

之奈何？』张良曰：『请往谓项伯，言沛公不敢背项王也。』沛公曰：『君安与项伯有故？』张良曰：『秦时与臣游，项伯杀人，臣活之。今事有急，故幸来告良。』沛公曰：『孰与君少长？』良曰：『长于臣。』沛公曰：『君为我呼入，吾得兄事之。』张良出，要项伯。项伯即入见沛公。沛公奉卮酒为寿，约为婚姻，曰：『吾人关，秋毫不敢有所近，籍吏民，封府库，而待将军。所以遣将守关者，备他盗之出人与非常也。日夜望将军至，岂敢反乎！愿伯具言臣之不敢倍德^②也。』项伯许诺。谓沛公曰：『旦日不可不蚤自来谢项王^③。』沛公曰：『诺。』于是项伯复夜去，至军中，具以沛公言报项王。因言曰：『沛公不先破关中，公岂敢入乎？今人有大功而击之，不义也，不如因善遇之。』项王许诺。

注释

①行：即刻。②倍德：就是忘恩负义的意思。倍，同

『背』。③蚤：通『早』。谢项王：向项王陪罪。谢，谢

罪，道歉。

译文

大军向西攻向秦地。到了函谷关，有兵守住关隘，无

法进入。又听说沛公已经攻下了咸阳，项羽非常生气，就派当阳君等攻打函谷关。长驱直进，到了戏西。当时沛公刘邦驻扎霸上，未得与项羽相见。沛公的左司马曹无伤派人